



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

МЕЖДУ

ГККП «ПОЛИТЕХНИЧЕСКИМ КОЛЛЕДЖЕМ»
ГОРОДА ШЫМКЕНТ, КАЗАХСТАН

И

ХЭНЬАНЬСКИМ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ КОЛЛЕДЖЕМ
ВОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ОХРАНЫ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, КИТАЙ

Сотрудничество в области образования между Политехническим колледжем города Шымкент, Казахстан, и Хэнаньским профессиональным колледжем водного хозяйства и охраны окружающей среды, Китай

Первая Сторона: Политехнический колледж города Шымкент
Адрес: Республика Казахстан, город Шымкент, улица Желтоқсан, 30
Законный представитель: **Искаков Алихан Турлибекович**

Вторая Сторона: Хэнаньский профессиональный колледж водного хозяйства и охраны
окружающей среды, Китай
Адрес: Улица Хуаюань, 136, Китай, город Чжэнчжоу,
Законный представитель: **Ли Чжипин**

Статья 1 Общие положения

В целях дальнейшего содействия обмену и сотрудничеству между Китаем и Казахстаном в области профессионального образования, Первая и Вторая Стороны, путем дружественных консультаций и на основе равенства, взаимной выгоды и общего развития, достигли консенсуса по вопросам, касающимся совместного образования. Обе Стороны соглашаются, что с даты подписания настоящего соглашения они будут совместно предоставлять казахстанским студентам совместную программу, изложенную в настоящем соглашении, в соответствии с условиями, изложенными в настоящем соглашении.

Статья 2 Миссия Колледжа

Обе Стороны соглашаются соблюдать соответствующие законы и нормативные акты Китая и Казахстана, а также положения настоящего соглашения, с целью совместного создания образовательного учреждения. Это учреждение будет работать на некоммерческой основе с целью содействия обмену между двумя Сторонами в области профессионального образования и культуры. Они будут в полной мере использовать преимущества обеих Сторон в области преподавания и научных исследований, включая лабораторное оборудование, материалы, публикации, справочники и другие ресурсы. Это сотрудничество позволит создать инновационные модели развития талантов для подготовки профессионалов с международным мышлением для обеих стран.

Статья 3 Содержание сотрудничества

3.1 Открытие профессионального образования.

3.1.1 Название Организации: Казахстан Колледж Цзя Лу (далее — «Колледж») признаётся самостоятельным юридическим лицом, действующим от имени и по поручению Головных организаций: в Казахстане — Политехнического колледжа города Шымкент, в Китае — Хэнаньского профессионального колледжа водного хозяйства и охраны окружающей среды. Колледж не обладает самостоятельной правосубъектностью, и вся юридическая ответственность за его деятельность лежит на указанных Головных организациях.

Колледж ведёт отдельный бухгалтерский учёт в соответствии с законодательством Республики Казахстан, а при осуществлении деятельности на территории КНР — с соблюдением применимых норм китайского законодательства. Колледж самостоятельно формирует и утверждает учётную политику, обеспечивающую ведение отдельного бухгалтерского учёта, формирование и сдачу отдельной бухгалтерской и налоговой отчётности.

3.1.2 Специальность: Технологии приложений Интернета вещей, Применение технологий искусственного интеллекта.

В последующем, на основании дополнительных консультаций обеих Сторон и с учетом потребностей в совместном развитии сотрудничества, могут быть дополнительно открыты другие специальности (в том числе: «Вычислительная техника и информационные сети», «Системы информационной безопасности», «Технология переработки нефти и газа», «Электроснабжение», «Архитектура» и т.п.).

3.1.3 Форма обучения: Студенты Колледжа Цзя Лу зачисляются одновременно в Первом и Втором Стороне; после завершения двух лет обучения в Первом Стороне студенты могут подать заявку на обучение в течение одного года во Втором Стороне.

3.1.4 Адрес Колледжа: Политехнический колледж города Шымкент, Республика Казахстан, Город Шымкент, улица Желтоксан, 30.

3.1.5 Уровень образования: Средне-специальное профессиональное техническое образование и высшее профессиональное образование.

3.1.6 Масштаб набора: Первоначальный набор составляет не менее 10 студентов. Дальнейшая численность обучающихся будет определяться в зависимости от развития сотрудничества между учебными заведениями.

3.1.7 Критерии приема: Студенты, поступающие в Колледж, должны соответствовать правилам приема, установленным соответствующим государством или регионом Казахстана. Студенты, поступающие на обучение в Вторую Сторону, должны соответствовать требованиям, изложенным в административных мерах по набору и обучению иностранных студентов Министерства образования Китая.

3.1.8 Выдача сертификата: Студенты, завершившие первые два года обучения и практической подготовки в Казахстане и сдавшие экзамены, получают сертификат об обучении, выдаваемый Второй Стороной, а также диплом о средне-специальном техническом образовании (Техническое и профессиональное образование) Республики Казахстан, выдаваемый Первой Стороной. Студенты, завершившие все курсы, предусмотренные трехлетней* программой обучения Колледжа, и сдавшие экзамены, получают диплом о высшем профессиональном образовании (Специальное образование) Китайской Народной Республики, выдаваемый Второй Стороной.

3.1.9 Стандарты оплаты обучения: В течение периода обучения в Казахстане и Китае, студенты оплачивают обучение в соответствии со ставками, утвержденными правительством Казахстана и правительством Китая соответственно. *(Согласно п.1 статьи 30 Конституции Республики Казахстан Гражданам гарантируется бесплатное среднее образование в государственных учебных заведениях. Среднее образование обязательно).*

3.2 Проведение профессионального обучения. В соответствии с требованиями предлагаются курсы различной продолжительности и уровня. После успешного завершения обучения участники получают сертификат об обучении, выданный Хэнаньским профессиональным колледжем водного хозяйства и охраны окружающей среды.

3.3 Сотрудничество в таких областях, как разработка специальностей, обучение преподавателей, обучение сотрудников предприятий с китайскими инвестициями и культурный обмен.

Статья 4

Организация и управление

Первая и Вторая Стороны совместно создают Объединенный управляющий комитет. Объединенный управляющий комитет состоит из семи членов, как указано в Уставе Колледжа. В принципе, Объединенный управляющий комитет проводит совместные заседания не реже одного раза в год для обсуждения и разработки планов по основным вопросам, касающимся развития Колледжа, преподавания, финансов, управления активами и административного

управления студентами. Он осуществляет эффективное управление Колледжем, а также оценивает и утверждает его учебную деятельность.

Статья 5

Права и обязанности Первой и Второй Сторон

Первая Сторона и Вторая Сторона вступают в следующие права и обязательства, включая, но не ограничиваясь перечисленным, на основе принципов справедливости и добровольности:

5.1 Права и обязанности Первой Стороны

5.1.1 Несение ответственности за подачу, утверждение и регистрацию документов Колледжа в органах управления образованием Республики Казахстан.

5.1.2 Создать совместно со Второй Стороной учебное заведение и назначить специальный персонал для реализации и выполнения задач, связанных с программой совместного образования.

5.1.3 Первая Сторона несет ответственность за предоставление образовательных и учебных помещений для студентов в течение всего периода их обучения и организует образовательные и учебные мероприятия в соответствии с совместной разработкой программ подготовки кадров. Предоставляемые Первой Стороной помещения для занятий, лабораторные, практические, библиотечные и внеклассные помещения, а также жилые помещения, пригодные для проживания студентов, должны соответствовать взаимно установленным стандартам контроля качества обучения.

5.1.4 Осуществление повседневного руководства образовательной деятельностью и организацией работы со студентами Колледжа.

5.1.5 Определять размер платы за обучение в соответствии с действующими правилами, проводить рекламные кампании по набору студентов и приемную комиссию, а также контролировать регистрацию студентов, ведение академической документации и выполнение повседневных административных обязанностей.

5.1.6 Организовывать работу помощников преподавателей для оказания помощи в преподавании и выполнении административных обязанностей.

5.1.7 Нести ответственность за предоставление соответствующих документов, необходимых для обучения студентов во Второй Стороне.

5.2 Права и обязанности Второй Стороны

5.2.1 Несение ответственности за подачу, утверждение и регистрацию документов Колледжа в органах управления образованием Китайской Народной Республики.

5.2.2 Создать совместно с Первой Стороной учебное заведение и назначить специальный персонал для реализации и выполнения задач, связанных с программой совместного образования.

5.2.3 Вторая Сторона несет ответственность за предоставление образовательных и учебных помещений для студентов в течение всего периода их обучения и организует образовательные и учебные мероприятия в соответствии с совместной разработкой программ подготовки кадров. Предоставляемые Второй Стороной помещения для занятий, лабораторные, практические, библиотечные и внеклассные помещения, а также жилые помещения, пригодные для проживания студентов, должны соответствовать взаимно установленным стандартам контроля качества обучения.

5.2.4 Отвечает за оказание помощи Первой Стороне в процедурах зачисления студентов во Вторую Сторону, а также за управление академической успеваемостью и благополучием студентов во Второй Стороне.

5.2.5 Несение ответственности за разработку учебных программ и планов по специальностям Колледжа, а также за подбор персонала для участия в разработке курсов по специальностям и китайскому языку, управление преподавательской деятельностью и экзамен.

5.2.6 Студенты, обучающиеся у Второй Стороны, оплачивают обучение в соответствии со структурой оплаты Второй Стороны для иностранных студентов в Китае. Вторая сторона предоставляет стипендиальные места для студентов Первой Стороны по взаимной

договоренности (конкретное количество стипендиальных мест определяется по согласованию между обеими Сторонами).

5.2.7 Обеспечивать студентов учебными помещениями и вспомогательной инфраструктурой во время их обучения у Второй Стороны, а также отвечать за повседневное учебное управление.

Статья 6

Преподавание и контроль качества

6.1 Обе Стороны определяют совместную разработку программ подготовки кадров и учебные программы специальностей Колледжа, чтобы обеспечить соответствие качества обучения взаимным требованиям; обе Стороны признают учебные баллы, полученные студентами во время обучения в Колледже.

6.2 Обе Стороны обновляют программы подготовки кадров и учебные программы специальностей, чтобы обеспечить их передовой и перспективный характер, соответствующий требованиям и изменениям на международном рынке труда.

6.3 Преподавание будет осуществляться совместно квалифицированными и взаимно признанными преподавателями, назначенными обеими Сторонами. Занятия, задания и экзамены будут проводиться на английском, китайском, казахском и/или русском языках. Вторая Сторона будет ежегодно направлять высококвалифицированных специалистов или преподавателей китайского языка в Казахстан для выполнения преподавательских обязанностей в Колледже, а также для осуществления контроля и оценки качества преподавания.

6.4 Обе Стороны должны установить механизм регулярного общения, строго выполнять программу подготовки кадров, учебную программу и план преподавания, а также своевременно уточнять, корректировать и совершенствовать план преподавания с учетом фактических обстоятельств, чтобы обеспечить достижение целей обучения.

6.5 Обе Стороны совместно проводят оценку и контроль качества преподавания курсов в рамках совместной программы в соответствии с системой и стандартами оценки курсов.

Статья 7

Финансовое управление

Настоящее соглашение не затрагивает существующие финансовые обязательства между Сторонами. Каждая Сторона организует свои финансовые операции в соответствии со своими обязанностями на основе взаимных консультаций.

Статья 8

Интеллектуальная собственность

8.1 Соответствующие права интеллектуальной собственности, такие как учебные материалы, предоставленные Первой Стороной для Колледжа, принадлежат Первой Стороне. Соответствующие права интеллектуальной собственности, такие как учебные материалы, предоставленные Второй Стороной для Колледжа, принадлежат Второй Стороне. Эти материалы могут использоваться только для преподавания в Колледже.

8.2 Обе Стороны обязуются не нарушать права интеллектуальной собственности на учебные программы и курсы, предоставляемые другой Стороной.

8.3 Все вопросы, не охваченные настоящим документом, должны решаться путем взаимных консультаций между Сторонами.

Статья 9

Нарушение договора и разрешение споров

9.1 Ответственность за нарушение договора

Обе Стороны совместно осуществляют права, обязанности и все условия, предусмотренные в настоящем Соглашении. Любая ответственность, возникающая в результате невыполнения любой из Сторон прав, обязанностей или других условий, согласованных в настоящем Соглашении, несет ответственность Сторона, которая допустила нарушение.

9.2 Разрешение споров

9.2.1 В случае возникновения споров или конфликтов между Сторонами в отношении самого Соглашения или его толкования, любые споры, касающиеся продолжения, действительности или расторжения Соглашения, передаются на рассмотрение юридическим представителям (или уполномоченным агентам) сторон. Стороны обязуются стремиться к урегулированию таких споров мирным путем путем консультаций.

9.2.2 В случае, если Стороны не придут к соглашению, спор будет передан в Арбитражную комиссию города Шымкент, Казахстан, или в Арбитражную комиссию города Чжэнчжоу, Китай (в зависимости от места возникновения спора), и будет разрешен в соответствии с их соответствующими арбитражными процедурами. Арбитражное решение будет иметь юридическую силу для обеих сторон сотрудничества.

Статья 10

Срок действия, изменение и расторжение настоящего Соглашения

10.1 Настоящее Соглашение вступает в силу после подписания обеими Сторонами и предусматривает четырехлетний срок сотрудничества, в течение которого будут зачислены две группы студентов.

10.2 Если одна из Сторон желает внести изменения в настоящее Соглашение или расторгнуть его досрочно, она должна направить другой стороне письменное уведомление за шесть месяцев. Вопрос решается путем взаимных консультаций. После достижения соглашения обе Стороны заключают официальное соглашение о внесении изменений или расторжении сотрудничества. Расторжение не наносит ущерба интересам ни одной из сторон или третьих сторон. В отношении деятельности, начатой до расторжения, обе Стороны продолжают выполнять ответственности и обязанности, предусмотренные в настоящем соглашении, до завершения такой деятельности.

10.3 Независимо от оснований для расторжения настоящего соглашения, обе стороны должны приложить все усилия для того, чтобы студенты, уже зачисленные на совместную программу, могли завершить свое обучение без перерывов.

10.4 По окончании сотрудничества колледж организует ликвидацию в следующем порядке:

10.4.1 Возместить плату за обучение и другие расходы студентам, которые в настоящее время учатся в учебном заведении.

10.4.2 Выплатить заработную плату сотрудникам и взносы по социальному страхованию.

10.4.3 Погасить другие долги, уделяя приоритетное внимание возврату инвестиционного капитала и активов учредителя.

10.4.4 Любые остаточные активы, оставшиеся после погашения вышеуказанных долгов, должны быть реализованы в соответствии с действующим законодательством и административными положениями.

10.5 В случае серьезного нарушения правил или незаконных действий в ходе исполнения настоящего Соглашения сотрудничество автоматически прекращается, а ответственность за последствия несут виновные Стороны.

10.6 В случае форс-мажорных обстоятельств, таких как стихийные бедствия, решения национальной политики или другие решения официальных органов, которые могут полностью или частично повлиять на выполнение настоящего Соглашения любой из Сторон, любая из Сторон может быть частично или полностью освобождена от обязательств по настоящему Соглашению.

Статья 11

Прочие положения

11.1 Настоящее Соглашение составлено на китайском, английском и русском языках в восьми экземплярах, по три экземпляра у каждой стороны и два экземпляра для представления в Департамент образования провинции Хэнань, Китай, для утверждения и регистрации. Текст на английском языке должен соответствовать текстам на китайском и русском языках.

11.2 Создание Колледжа должно строго соответствовать соответствующим законам и нормативным актам Китая и Казахстана, при этом обе Стороны обязуются обеспечить законность создания и деятельности Колледжа.

11.3 Все вопросы, не охваченные настоящим Соглашением, подлежат дальнейшему обсуждению и должны быть оформлены в виде дополнительного соглашения. Такое дополнительное соглашение имеет такую же юридическую силу и действие, как и настоящее Соглашение.

Дата: 22.12. 2025

**ГККП «ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ
КОЛЛЕДЖ» ГОРОДА ШЫМКЕНТ,
КАЗАХСТАН**

**ХЭНЬАНЬСКИЙ
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ
ВОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ОХРАНЫ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, КИТАЙ**

Подпись представителя



Искаков Алияхан Турлибекович, директор

Подпись представителя



Ли Чжипин, ректор



AGREEMENT OF EDUCATION COOPERATION

BETWEEN

SHYMKENT POLYTECHNIC COLLEGE, KAZAKHSTAN

AND

HENAN VOCATIONAL COLLEGE OF WATER
CONSERVANCY AND ENVIRONMENT, CHINA

Agreement of Education Cooperation Between Shymkent Polytechnic College, Kazakhstan and Henan Vocational College of Water Conservancy and Environment, China

Party A: Shymkent Polytechnic College, Kazakhstan
Address: Kazakhstan, Shymkent, Zheltoksan Street, 30
Legal Representative: **Mr. Iskakov Alikhan Turlibekovich**

Party B: Henan Vocational College of Water Conservancy and Environment, China
Address: No. 136 Huayuan Road, Zhengzhou City, China
Legal Representative: **Ms. Li Zhiping**

Article 1 General Principles

To promote exchanges and cooperation between China and Kazakhstan in the field of vocational education, Party A and Party B, through friendly and equal consultation, have reached a consensus on matters related to cooperative education based on equality, mutual benefit and joint development. The Parties agree that, from the date of signing this Agreement, they will jointly provide this cooperation program to Kazakhstan students under the terms and conditions outlined herein.

Article 2 School Mission

Abiding by the relevant laws and regulations of China and Kazakhstan and the provisions of this Agreement, both Parties agree to jointly establish a cooperative education institution, not for profit, but to promote bilateral exchanges in vocational education and culture, and to give full play to their advantages in teaching and scientific research, including laboratory equipment, materials, publications, reference books, etc. This will help create an innovative talent training model and cultivate international talents for both countries.

Article 3 Cooperation Contents

3.1 Launch vocational education

3.1.1 Name of Organization: Kazakhstan Jia Lu College (hereinafter referred to as the College) is recognized as a dependent legal entity acting on behalf of and on the instructions of its parent organizations: in Kazakhstan, the Shymkent Polytechnic College, and in China, the Henan Vocational College of Water Conservancy and Environment. The College does not have independent legal personality, and all legal responsibility for its activities lies with the aforementioned parent organizations.

The College maintains separate accounting records in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan, and when operating in the territory of the PRC, in compliance with the applicable provisions of Chinese law. The College independently develops and approves accounting policies that ensure separate accounting, the preparation and submission of separate financial and tax reports.

3.1.2 Types of majors offered: Internet of Things application technology and artificial intelligence technology application.

Additional programs may be established through mutual agreement based on future cooperative development needs, such as Computer Technology and Information Networks, Information Security Systems, Petroleum and Natural Gas Processing Technology, Power Supply and Distribution Technology, and Construction Engineering.

3.1.3 Learning mode: all students of the Jia Lu College are registered in both Parties; after two years of studying in Party A, students can apply to study in Party B for one year.

3.1.4 Location of School: Shymkent Polytechnic College, Shymkent, Zheltoksan Street, 30, Kazakhstan.

3.1.5 Educational level: Secondary specialized technical education and higher professional education.

3.1.6 Enrollment Scale: Initial enrollment ≥ 10 students; future enrollment will be determined based on the development of the cooperation.

3.1.7 Recruitment standards: The students enrolled must meet the admission requirements of Kazakhstan. Those who apply to study in Party B must meet the Regulations on Enrollment Management of International Students of the Ministry of Education of China.

3.1.8 Certificate: Students who have completed the first two years of study and internship in Kazakhstan and have passed the examination will be granted a certificate of study by Party B and the Kazakhstan diploma of secondary vocational education by Party A. Students who have completed all the courses required by the three-year training plan of the College and passed the examination will be granted the Chinese diploma of higher education (higher vocational diploma) by Party B.

3.1.9 Tuition Standards: Tuition fees for students during their study in Kazakhstan and China shall be based on the respective tuition standards approved by the Kazakhstani and Chinese governments. (Pursuant to Paragraph 1 of Article 30 of the Constitution of the Republic of Kazakhstan, citizens are guaranteed the right to free secondary education in state educational institutions, and secondary education is compulsory.)

3.2 Launch the vocational training. According to the needs, different duration and different levels of vocational training are offered, and the training certificate will be issued by Henan Vocational College of Water Conservancy and Environment upon successful completion of the training program.

3.3 Cooperate to carry out the establishment of majors, teachers training, employee training of China-invested enterprises, cultural exchange and other activities.

Article 4

Organization and Management

Party A and Party B shall jointly establish the Joint Management Committee. The Joint Management Committee shall comprise 7 members, as detailed in the Articles of Association of the College. In principle, the Joint Management Committee shall hold a joint conference at least once a year to study and prepare the plans for the development, teaching, finance, asset management, student management and other significant issues of the College, take charge of effective management of the College, and evaluate and approve the teaching operation of the College.

Article 5

Rights and Obligations of Both Parties

Party A and Party B enter into the following rights and obligations, including but not limited to the following under the principle of fairness and voluntariness.

5.1 Party A's rights and obligations

5.1.1 Be responsible for the College's declaration, approval and filing to the competent educational authorities of Kazakhstan.

5.1.2 Jointly establish a cooperative education institution with Party B, assign designated persons to carry out and implement the operation of the College.

5.1.3 Be responsible for providing teaching places and facilities for students studying in Party A and organize education teaching activities following the agreed talent program. Party A shall provide venues for teaching, laboratory, training, library, extracurricular activity and accommodation facilities according to the teaching quality control standards agreed by both Parties.

5.1.4 Responsible for the daily teaching management and student management of the College.

5.1.5 Determine tuition standards according to relevant regulations, conduct enrollment publicity and admission, and be responsible for student registration, enrollment management and daily management.

5.1.6 Arrange assistant teachers to assist them in teaching and management.

5.1.7 Be responsible for providing relevant materials for students to study in Party B.

5.2 Party B's rights and obligations

5.2.1 Be responsible for the College's declaration, approval and filing to the competent educational authorities of China.

5.2.2 Jointly establish a cooperative education institution with Party A, assign designated persons to carry out and implement the operating of the College.

5.2.3 Provide teaching places and facilities for students studying in Party B and organize education teaching activities following the agreed talent program. Party B shall provide teaching, experiment, training, library, extracurricular activity venues, and accommodation facilities according to the teaching quality control standards agreed by both Parties.

5.2.4 Be responsible for assisting Party A in the registration of students in Party B and be responsible for the study and life management of students in Party B.

5.2.5 Be responsible for formulating the College's major teaching syllabus and program and assign designated persons to participate in the construction, teaching management and assessment of the major courses and Chinese courses of the College.

5.2.6 The fees of students studying in Party B shall be subject to the fees of Party B's international students in China, and Party B shall provide quota students of Party A with scholarships annually (both parties shall determine the specific quota through negotiation).

5.2.7 Provide teaching places and supporting facilities for students studying in Party B and their teaching and daily management.

Article 6

Teaching and Quality Control

6.1 Both parties shall jointly formulate the talent training program and course syllabus of each major of the College to ensure that the teaching quality meets the requirements of both parties; Both parties acknowledge credits earned by students during their study at the College.

6.2 Both parties shall regularly update each major's teaching programs and course syllabus to ensure that the contents of the courses are advanced and forward-looking, and in line with the needs and changes of the international employment market.

6.3 Teaching shall be jointly undertaken by teachers with the qualification level recognized by both Parties. The language used for teaching, assignment and examination shall be English, Chinese, Kazakh or Russian. Each year, Party B shall send high-level qualified professional teachers or Chinese teachers to Kazakhstan to undertake the College's teaching tasks and implement quality supervision and evaluation.

6.4 Both parties shall establish a regular communication mechanism, strictly implement the training programs, syllabuses and teaching plans, and timely improve, adjust and perfect the teaching plans according to the actual situation, to fulfill the training objectives.

6.5 Both Parties shall, in accordance with the course evaluation system and standards, be jointly responsible for the assessment and quality control of the course teaching of the cooperative specialties.

Article 7

Financial Management

This Agreement shall not affect the existing financial obligations of both Parties. Both parties shall negotiate and arrange their financial operations according to their responsibilities.

Article 8

Intellectual Property Rights

8.1 The relevant intellectual property rights, such as teaching materials provided by Party A for the College, shall be owned by Party A. The applicable intellectual property rights, such as teaching materials provided by Party B for the College, shall be owned by Party B. These materials can only be used for teaching at the College.

8.2 Neither party shall infringe the intellectual property rights of the syllabus and courses provided by the other Party.

8.3 Both parties shall settle matters not covered herein through negotiation.

Article 9

Default and Dispute Adjudication

9.1 Liability for breach of contract

Party A and Party B shall jointly perform the rights and obligations hereunder and all terms. The breaching Party shall bear its failure to perform the rights and obligations and other provisions hereunder.

9.2 Dispute adjudication

9.2.1 In the event of any disagreement, dispute or conflict between the Parties regarding the interpretation of the Agreement, any dispute relating to the existence, validity or termination of the Agreement shall be referred to the attorney (authorized person) of the Parties. Both parties shall settle the dispute through friendly consultation.

9.2.2 If both Parties fail to reach a consensus, the dispute shall be submitted to Shymkent Arbitration Commission in Kazakhstan or Zhengzhou Arbitration Commission in China (depending on where the dispute occurs), and the appeal shall be made following its arbitration procedures. Both parties shall recognize that the judgment of the Commission has binding force on both parties.

Article 10

Alteration and Termination of the Agreement

10.1 This Agreement is established upon signing by both parties, and the cooperation term is 4 years (2 intakes).

10.2 If either Party intends to change or terminate the Agreement in advance, it shall notify the other Party in written notice 6 months in advance and be settled by both parties through negotiation. After the Agreement is reached, both parties shall sign a formal agreement to change or terminate this cooperation agreement. The termination of this Agreement shall be without prejudice to the interests of the parties and a third party. For the activities started before the termination, the parties shall continue to retain their responsibilities and obligations hereunder until the activities are completed.

10.3 To terminate the Agreement for any reason, both parties shall make their utmost efforts to ensure the successful completion of the study of the students who have entered the cooperation program.

10.4 Upon termination of cooperation, the College shall organize liquidation in the following order:

10.4.1 Tuition and other fees refundable to current students.

10.4.2 Wages and social insurance expenses payable to the faculty and administrative staff.

10.4.3 Payments for other outstanding debts. The funds and assets invested by the sponsor shall be given priority to return.

10.4.4 The remaining assets shall be handled in accordance with the relevant laws and regulations after the settlement of the above debts.

10.5 In case of any material breach or illegal behavior during the execution of the Agreement, the cooperation agreement will be automatically terminated, and the breaching Party shall bear the arising consequences.

10.6 In the event of force majeure, such as natural disasters, national decisions, or other decisions made by official authorities that may fully or partially affect the performance of this Agreement, both Parties may be fully or partially exempted from their obligations under this Agreement.

Article 11

Other Provisions

11.1 This Agreement is written in Chinese, English and Russian, in eight original copies. Each Party shall hold three copies, and two copies shall be submitted to the Education Department of Henan Province (China) for examination and approval. The English version shall be consistent with the Russian and Chinese version.

11.2 The establishment of the College shall strictly comply with the relevant laws and regulations of China and Kazakhstan, and both parties undertake to ensure the legitimacy of its establishment and operation.

11.3 A supplementary agreement shall be signed by both Parties through negotiation on matters uncovered herein. The supplementary Agreement shall have the same legal effect as this Agreement.

Date: 22. 12. 2025

**SHYMKENT POLYTECHNIC
COLLEGE , KAZAKHSTAN**

**HENAN VOCATIONAL COLLEGE
OF WATER CONSERVANCY
AND ENVIRONMENT, CHINA**

By its authorized representative

By its authorized representative



Mr. Iskakov Alikhan Turlibekovich, Director



Ms. Li Zhiping, Director